

SILVIA BERTONI – CURRICULUM VITAE

PROFILO

Docente, formatrice e autrice, ho una vasta esperienza nel campo dell'insegnamento dell'italiano LS e L2. Come docente, ho insegnato a tutti i livelli e a diversi profili di apprendenti in molti contesti educativi. Come formatrice, per molti anni sono stata coinvolta nella formazione degli insegnanti di scuola secondaria in due diverse università irlandesi. Ho anche creato e tenuto corsi di aggiornamento e seminari per insegnanti di ruolo. Come autrice, ho pubblicato diversi manuali e altri materiali didattici per committenti italiani e stranieri.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

FORMAZIONE DI BASE

- 2007** M.Phil in Linguistica Applicata (Trinity College, Dublino)
Titolo della tesi: The Continuing Professional Development of Language Teachers in the Republic of Ireland and a Language Teacher Portfolio Framework
- 1991** Laurea in Lettere e Filosofia (Università di Roma "La Sapienza"), votazione: 110/110 e lode
- 1990** Diploma in Archivistica (Scuola Vaticana di Biblioteconomia, Archivistica e Diplomatica, Città del Vaticano), votazione: 30/30
- 1982** Diploma di maturità classica (Liceo Ginnasio "Cornelio Tacito", Roma), votazione: 60/60

CORSI DI FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE

Dal 1997 a oggi Numerosi corsi intensivi, seminari e conferenze per insegnanti di lingue organizzati da:

ACAPI, ADEI, AIPI, ALL, Alma Edizioni, ANILS, Applied Language Centre/UCD, Apriti Sesamo, ASSIT, ATI, CAPSL/TCD, Casa delle Lingue, Centro DITALS, DILIT International House, ECML, ELI Publishing, Edilingua, Embodied English, ILSA, Insegnare italiano agli stranieri, Institute of Modern Languages Research/School of Advanced Studies University of London, IRAAL, Italian Institute of Culture, Italiano in Tunisia Group Italiano per stranieri, ItalOs Formazione, ITÉ, King's College London, LIT School, Matteo Broggin, Maynooth University Language Centre, NCCA, NUI Maynooth, Oxford University Press, Ornimi Editions, Open University, OVFL, PPLI, RIA, Rutgers University, School of Education/TCD, Scuola di italiano Mondavio, Scuola Leonardo da Vinci – Milano, SIS, The Council of Europe, Trinity-Inc., UCC, Università di Roma Tre, Universities of Cardiff and Durham, University of Kent, University of Reading. Ulteriori dettagli disponibili su richiesta.

ESPERIENZA PROFESSIONALE: POSIZIONE ATTUALE

Da settembre 2017

Teaching Fellow, Italian Department, TCD

- ◆ **Insegnamento:** creazione e insegnamento di corsi di lingua a tutti i livelli, sociolinguistica, strategie per lo sviluppo del lessico, modulo di introduzione alla glottodidattica, seminari di storia e letteratura, sviluppo della competenza linguistica attraverso la letteratura.
- ◆ **Valutazione:** creazione di strumenti valutativi.
- ◆ **Coordinatrice linguistica da giugno 2019 a giugno 2022:** aggiornamento dei moduli di lingua, creazione di materiali didattici, selezione e formazione di docenti part-time e studenti Erasmus +, attività di promozione e sostegno, ecc.

ESPERIENZE PROFESSIONALI PRECEDENTI: INSEGNAMENTO

Dal 1990 ad oggi - Vasta esperienza nel campo dell'insegnamento della lingua e della cultura italiana agli stranieri (scuola secondaria, università, adulti, aziende a cantanti d'opera), nonché nella stesura di esami ufficiali e di sillabi per l'italiano. Ho lavorato per le seguenti istituzioni irlandesi e italiane:

- **Trinity College Dublin** (prima dell'incarico attuale)
- **CLA di University College Dublin** corsi di italiano (da principiante a intermedio)
- **Dipartimento di Italiano, University College Dublin**
PPLI/DIT Corso di 10 settimane per docenti di ruolo. Con Susanna Nocchi
- **Istituto Italiano di Cultura/MLPSI** Corso per docenti di italiano nelle scuole primarie irlandesi.
- **PPLI/DIT** Post-Graduate Diploma for Teachers of Italian (quattro anni accademici per due gruppi di docenti di ruolo). Con Susanna Nocchi
- Selezionata dal **Department of Education** per insegnare l'italiano a due celebrità irlandesi
- **DIT, School of Music**, Italiano per cantante d'opera
- **IADT**, docente di Italiano nell'ambito del corso di laurea in Business and Entrepreneurship
- **Istituto Italiano di Cultura**, corsi per apprendenti adulti a tutti i livelli
- **Scuole private di lingue** a Dublino, corsi per apprendenti adulti
- **ATI (Associazione Insegnanti di Italiano in Irlanda):** corsi privati biennali per la Preparazione alla maturità irlandese.
- Corsi presso **aziende** (Bavarian Re, Cariplo Ireland, U.P.S., Abbey Tours, Novell Ireland, EMRO, Irish Dairy Board, Paddy Power)
- **Scuola d'italiano**, Roma, corsi per adulti
- **Università Cattolica del Sacro Cuore**, Milano, corso intensivo per apprendenti anglofoni
- **Istituto Professionale Padre Reginaldo Giuliani**, docente di Italiano e Storia
- **Piccolo Mondo Italiano**, corsi di conversazione e gruppi di lettura online

ESPERIENZE PROFESSIONALI: FORMAZIONE INSEGNANTI

Vasta esperienza nella formazione iniziale di insegnanti di lingue e nella supervisione del loro insegnamento nel corso del tirocinio, nonché nella formazione in servizio degli insegnanti di lingue, particolarmente di italiano. Ho lavorato per le seguenti istituzioni:

- **Istituto Italiano di cultura:** corso di aggiornamento per docenti (online). Con Susanna Nocchi
- **TCD/School of Education,** docente part-time di Metodologia dell'insegnamento Delle lingue (italiano) e supervisor del tirocinio di numerose/i insegnanti.
- **TCD/Italian department:** mentore delle/degli Assistenti Linguistiche/i e di tirocinanti Erasmus+
- **UCD/School of Education,** docente part-time di Metodologia di insegnamento delle lingue (italiano) e supervisor del tirocinio di numerose/i insegnanti. Nell'anno accademico 2013-2014 anche docente di Metodologia dell'insegnamento delle lingue in generale.
- **NCCA,** Laboratori per insegnanti di diverse materie: *The challenge of developing key skills within a differentiated class setting - principles and approaches for differentiation* (Kildare Education Centre + St. Brigid's College, Callan, Co. Kilkenny)
- **CLA di University College Dublin:** laboratorio in tre sessioni: *Fostering Teacher Reflection through a Language Teacher Portfolio*
- **PPLI/DIT:** corso di aggiornamento in 10 incontri per insegnanti di ruolo. Con Susanna Nocchi
- **Maynooth University/School of Education:** laboratorio *Using the ELP in language teaching and Learning*
- **The Centre for European Schooling:** laboratori:
 1. *Teaching one-to-one*
 2. *Adapting cooperative learning to a one-to-one situation*
 3. *Teaching grammar*
- **University College Cork:** laboratorio per insegnanti di Italiano nelle scuole primarie: *Ancora piccoli ma già grandi: la sfida della 6a classe elementare*
- **University College Cork / Post-Graduate Diploma for Teachers of Italian,** laboratori:
 1. *L'integrazione di lingua e cultura nella lezione di italiano*
 2. *Valutare i materiali didattici per l'insegnamento dell'italiano*
- **Sligo IT/ Post-Graduate Diploma for Teachers of Italian,** laboratori:
 1. *L'integrazione di lingua e cultura nella lezione di italiano*
 2. *L'italiano stereotipico*
- **Saint Patrick's College, Dublino:** laboratorio all'interno della conferenza *Teaching through the target language.* Titolo: *Perché e come usare l'italiano in classe anche con gli studenti "meno bravi".* Con Susanna Nocchi
- **PPLI/DIT Post-Graduate Diploma for Teaches of Italian** (quattro anni accademici),

- moduli e laboratory di metodologia). Con Susanna Nocchi
- **ITÉ:** laboratorio sui materiali didattici per il Transition Year (quarto anno della scuola secondaria irlandese)
 - **University College Cork:** laboratorio sui materiali didattici per il Transition Year.
 - **St. Patrick's College,** Dublino: laboratorio all'interno della conferenza *Culture: Mine, Yours, Whose?* Titolo: *Beyond Language: Some practical ideas for integrating Italian language and culture in the classroom.*
 - **Department of Education:** ideazione di eventi formativi per le/gli assistenti di lingua italiana nelle scuole secondarie irlandesi.

ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI

2005-2019: lavoro per il **National Council for Curriculum and Assessment (NCCA):**

- Lavoro di consulenza per lo sviluppo di **strumenti di valutazione** per il nuovo syllabo della scuola secondaria inferiore in Irlanda.
- Membro di un gruppo consultivo per la stesura di un **corso di cinese** nel ciclo inferiore della scuola secondaria in Irlanda.
- Ho guidato un gruppo di lavoro che aveva il compito di selezionare alcuni **romanzi spagnoli** per l'equivalente dell'esame di maturità in Irlanda. Pianificazione e gestione degli incontri, e creazione di una scheda di valutazione dei romanzi per facilitare il processo di selezione.
- Ricerca e analisi comparativa L'educazione linguistica nella scuola secondaria obbligatoria in Irlanda e altri Paesi: panoramica e analisi.
- Ho collaborato al **Key Skills Project:** lettura delle attività e riflessione delle/dei docenti coinvolte/i + feedback. Ho pianificato e condotto dei laboratori. Ho scritto il report per le lingue straniere.
- **Senior Cycle Review:** ho assistito due gruppi di lavoro, controllando l'inclusione dei 'key skills' nel syllabo per le lingue straniere moderne.
- Ho collaborato alla **Junior Cycle Factsheets Initiative:** ho creato un modello e un esempio complete per il francese. Ho selezionato e riunito docenti di diverse materie e ho tenuto un laboratorio per loro.
- Ho collaborato alla **Assessment for Learning Initiative:** ho selezionato e gestito un gruppo di 39 insegnanti. Ho contribuito alla preparazione di una giornata di laboratori per loro. Ho facilitato degli incontri per materia. Ho fatto la selezione preliminare dei lavori e ho condotto il lavoro di editing per uniformarli.
- Ho collaborato al **CLIL and Language Awareness pilot project in Modern Languages in Primary Schools:** ho organizzato una giornata di formazione e ho fatto una presentazione sulla metodologia CLIL. Ho scritto il report preliminare
- Ho guidato un gruppo di lavoro che aveva il compito di selezionare alcuni **romanzi italiani** per l'equivalente dell'esame di maturità in Irlanda. Pianificazione e gestione degli incontri, e creazione di una scheda di valutazione dei romanzi per facilitare il processo di selezione

- 2001-2004** **Italian Project Officer** with PPLI, based in ITÉ, Dublin
- ◆ Ho scritto *L'italiano in classe* (vedi Pubblicazioni)
 - ◆ Ho scritto la versione pilota di *Giro d'Italia 1* (vedi Pubblicazioni)
 - ◆ Ho creato un 'Transition Year Pack'
 - ◆ Ho contribuito alla creazione di una banca di risorse per docenti di italiano
 - ◆ Ho contribuito alla creazione della sezione italiana per la pagina del sito dedicata al Natale
 - ◆ Ho contribuito a creare concorsi per insegnanti e studenti.
- 1991-2006** Collaborazioni editoriali: CIC Edizioni Internazionali, RSU (Rivista di Studi Ungheresi), rivista di letterature comparate *I Quaderni di Gaia*, Zanichelli Editore, Ireland Literature Exchange, Dublin
- ◆ Editing, correzione bozze, traduzione, revision di traduzioni
- 1993-1995** **Agenzia musicale "Ornella Cogliolo", Roma**
- ◆ Curavo i rapporti con artiste e artisti italiane/i e straniere/i
 - ◆ Curavo e aggiornavo biografie, repertori e programmi
 - ◆ Traducevo contratti e recensioni
 - ◆ Attended press conferences, also as an interpreter
 - ◆ Administrative duties
- 1986-2005** **Lavoro di traduzione**
- ◆ Traduzione per agenzie e istituzioni italiane e irlandesi nei seguenti campi: medicina, sociologia, diritto, religione, turismo, storia dell'arte. PS Transtyping, DCU Language Services, Abbey Translations, Kerry Museum, Università di Roma "La Sapienza", Università di Modena, CIC.
 - ◆ Translation into Italian of a short story by the Irish writer Aidan Carl Mathews published in Italy by Giunti Gruppo Editoriale, Florence, within the collection *Europa Come* (1996). Received special commendation from the publisher.

PUBBLICAZIONI

- 2025** Ho firmato il contratto per la nuova edizione di *Caleidoscopio italiano* (prima ed. 2014). Loescher Editore, Torino.
- 2023** Autrice della sezione di Edicazione Linguistica di *Grammatica in agenda*, Zanichelli Editore, Bologna.
- 2023** Capitolo (con Susanna Nocchi) "Inclusione delle regole o regole dell'inclusione? Esperienze sul campo" per la raccolta *Occorre fare l'italiano. Teorie e pratiche di un italiano plurale*, curato da D. D'Eugenio e A. Gelmi per Cesati Editore, Firenze.

- 2023 **Affare fatto! 2** secondo volume di un corso di italiano aziendale. Edilingua Edizioni, Roma. Con Susanna Nocchi.
- 2021 Edizione riveduta di *Le parole italiane*, ALMA Edizioni (prima ed. 2003).
- 2021 Adattamento di un'unità della guida di **Al dente 4** (Casa delle Lingue) all'insegnamento online.
- 2020 Articolo 'L'italiano in Irlanda, esperienze sul campo', *Italiano a stranieri*, 27, 2020. Con Silvia Benini, Laura McLoughlin e Susanna Nocchi
- 2018 - Webquest per un modulo di TY (per PPLI)
- Attività interculturali per il Transition Year (per PPLI)
- 2017 Sezione di Educazione Linguistica di **Nel vivo della lingua**. Zanichelli Editore, Bologna.
- gennaio-aprile 2015** Revisione di esercizi e attività, nonché suggerimenti pratici e arricchimenti per la Guida dell'insegnante di **Trepido seguò il vostro gioco**, antologia di letteratura sportiva. Zanichelli Editore, Bologna.
- 2014 **Caleidoscopio italiano**, antologia letteraria per stranieri. Loescher Editore, Torino.
- 2014 **Italiano e inglese allo specchio**, eserciziario di grammatica contrastiva. Loescher Editore, Torino.
- nov. 2014-febbraio 2015** Sezione "Dalla lettura alla scrittura" per la nuova edizione dell'antologia per il biennio delle scuole superiori **Metodi e fantasia**, Zanichelli Editore, Bologna
- 2012 Ho collaborato con la Post-Primary Languages Initiative nella digitalizzazione di *Giro d'Italia*, volumi 1&2.
- 2012 Ho collaborato con la Post-Primary Languages Initiative nella digitalizzazione di *In bocca al lupo!... Crepi!*
- 2012 Consulente didattica per *Grammabilità*, testo di grammatica per il biennio delle scuole superiori edito da Zanichelli Editore, Bologna.
In particolare, ho contribuito al modulo di storia della lingua.
- 2011 Consulente didattica per *Letture in gioco*, libro di testo in due volumi per gli istituti professionali edito da Zanichelli Editore, Bologna.
In particolare, ho scritto schede culturali, unità di potenziamento linguistico, test di ingresso e verifiche sia per i due volumi sia per la Guida dell'insegnante.
- 2010 *In bocca al lupo! ... Crepi!* libro di testo per il ciclo superiore delle scuole secondarie all'estero, edito da Authentik, Il testo è accompagnato da due CD audio and e da una ricchissima Guida disponibile in rete.
- 2009 Attività didattiche create in collaborazione con Susanna Nocchi per il sito della Post-Primary Languages Initiative.

- 2008 *AS/A2 Digital Reading Tests*, scritto e curato in collaborazione con Susanna Nocchi. Authentik, Dublin.
- AS/A2 Digital Listening Tests*, scritto e curato in collaborazione con Susanna Nocchi. Authentik, Dublin.
- 2005 *Giro d'Italia 2*, secondo volume di un libro di testo per i primi tre anni della scuola secondaria in Irlanda. Pubblicato sotto gli auspici della Post-Primary Languages Initiative del Department of Education and Science. Il libro è accompagnato da un CD e da una ricchissima guida.
- 2004 *Giro d'Italia 1*, primo volume di un libro di testo per i primi tre anni della scuola secondaria in Irlanda. Pubblicato sotto gli auspici della Post-Primary Languages Initiative del Department of Education and Science. Il libro è accompagnato da un CD e da una ricchissima guida.
- 2003 *Le parole italiane – esercizi e giochi per imparare il lessico*, scritto in collaborazione con Susanna Nocchi. ALMA Edizioni, Firenze.
- 2002 *L'italiano in classe*, raccolta di espressioni utili per incoraggiare a usare l'italiano in classe. ITÉ, Dublino. Un nastro audio accompagna il libro.
- 2000 *Authentik in italiano*, attività basate su materiali autentici, scritto in collaborazione con Francesca Lorenzi. Authentik, Dublino.
- 1998 *Il mondo dei giovani*, attività linguistiche per studenti irlandesi dai 13 ai 16 anni. Un nastro audio accompagna il libro. ATI/LINGUA.

APPARTENENZA A ORGANIZZAZIONI PROFESSIONALI

- Presidente dell'Associazione Insegnanti di Italiano (ATI, Irlanda) dal 2004 al 2011. Sono tuttora membro del comitato direttivo in qualità di persona di collegamento con il mondo dell'università.
- Membro del Consiglio Direttivo di ILSA
- Membro di IRAAL, the Irish Association for Applied Linguistics (Società Irlandese di Linguistica Applicata)
- Membro di AIPI (Associazione Internazionale Professori di Italiano)
- Membro of MATSDA (Materials Development Association)
- Iscritta a numerosi forum online per insegnanti di italiano in tutto il mondo.

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Competenze linguistiche

ITALIANO: madrelingua, INGLESE: C2, FRANCESE: B1/B2, SPAGNOLO: B1, TEDESCO: A1

Capacità e competenze relazionali

La mia indole e le diverse esperienze maturate nel corso degli anni mi rendono una persona dotata di spiccate doti comunicative e di un forte spirito di gruppo, capace di adattarsi ai più diversi ambienti professionali e culturali.

Capacità e competenze organizzative

Per natura sono dotata di un forte senso dell'organizzazione, che ho avuto modo di applicare con successo ai miei studi, ai diversi progetti cui ho preso parte in ambito professionale e nella vita associativa.

Capacità e competenze informatiche

Uso di Microsoft Word, Excel (base) e PowerPoint.

Patente di guida

Patente B

ALTRI RICONOSCIMENTI

- Nominata per il Provost's Teaching Award nel 2016-2017 e 2018-2019
- Selezionata per insegnare l'italiano a una celebrità irlandese durante l'Anno Europeo delle Lingue (2001)
- Selezionata per insegnare l'italiano a una celebrità irlandese durante nel 2011.
- Ho ottenuto il *Teaching Hero 2021 Award* dal National Forum for the Enhancement of Teaching and Learning e la Students' Union of Ireland.

REFERENZE

Disponibili su richiesta.